

No. 10485. TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MOSCOW AND WASHINGTON ON 1 JULY 1968¹

N° 10485. TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. OUVERT À LA SIGNATURE À LONDRES, MOSCOU ET WASHINGTON LE 1^{ER} JUILLET 1968¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

26 February 1981

EGYPT

(With effect from 26 February 1981, provided that the deposit in London was the effective deposit for the purposes of article IX (4) of the Treaty.)

With the following statement:

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

ان توقيع مصر ثم تصديقها الآن على معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ينبع عن ايمانها بضرورة وضع حد لانتشار هذه الاسلحة التي تهدد امن البشرية بأسرها . ولقد كانت مصر من أوائل الدول التي نادى بالاسراع الي عقد هذه المعاهدة ، ولعبت دورا بناء في المفاوضات التي انتهت بالتوصل اليها ، وذلك تكلمة للجهود التي كللت بالنجاح عام ١٩٦٣ بعقد معاهدة حظر تجارب الاسلحة النووية في الجو وفي الفضاء وتحت سطح الماء .

ان تعهد مصر وفقا لاحكام معاهدة عدم الانتشار بالامتناع عن الحصول او انتاج الاسلحة النووية بأية طريقة من الطرق لايجب ان يخل بحق مصر الثابت في تنمية واستخدام الطاقة النووية للاغراض السلمية ، وهو ما يتشى مع ما أكدته المادة الرابعة من المعاهدة من حق جميع الدول الاطراف في المعاهدة غير القابل للتصرف في انماء بحث وانتاج واستخدام الطاقة النووية للاغراض السلمية دون اى تمييز . ان التأكيد على هذا الحق في صلب المعاهدة يعد فسي الواقع تقنيا لحق أساسى من حقوق الانسان لا يمكن التنازل عنه أو المساس به .

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

26 février 1981

EGYPTE

(Avec effet au 26 février 1981, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus par l'article IX, paragraphe 4, du Traité.)

Avec la déclaration suivante :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

ان توقيع مصر ثم تصديقها الآن على معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ينبع عن ايمانها بضرورة وضع حد لانتشار هذه الاسلحة التي تهدد امن البشرية بأسرها . ولقد كانت مصر من أوائل الدول التي نادى بالاسراع الي عقد هذه المعاهدة ، ولعبت دورا بناء في المفاوضات التي انتهت بالتوصل اليها ، وذلك تكلمة للجهود التي كللت بالنجاح عام ١٩٦٣ بعقد معاهدة حظر تجارب الاسلحة النووية في الجو وفي الفضاء وتحت سطح الماء .

ان تعهد مصر وفقا لاحكام معاهدة عدم الانتشار بالامتناع عن الحصول او انتاج الاسلحة النووية بأية طريقة من الطرق لايجب ان يخل بحق مصر الثابت في تنمية واستخدام الطاقة النووية للاغراض السلمية ، وهو ما يتشى مع ما أكدته المادة الرابعة من المعاهدة من حق جميع الدول الاطراف في المعاهدة غير القابل للتصرف في انماء بحث وانتاج واستخدام الطاقة النووية للاغراض السلمية دون اى تمييز . ان التأكيد على هذا الحق في صلب المعاهدة يعد فسي الواقع تقنيا لحق أساسى من حقوق الانسان لا يمكن التنازل عنه أو المساس به .

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161; for subsequent actions, see references in Cumulative Index Nos. 11 to 14, as well as annex A in volumes 941, 989, 1018, 1032, 1035, 1038, 1058, 1102, 1126, 1195 and 1214.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 11 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 941, 989, 1018, 1032, 1035, 1038, 1058, 1102, 1126, 1195 et 1214.

المختلفة وخاصة الى منطقتنا التي يجب ان تظل خالية تماما من هذه الاسلحة اذا ما أُريد لها أن تلعب دورها البناء في تشييد السلم والامن والرخاء لشعوبها بل وللعالَم بأسره.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Convinced that the proliferation of nuclear weapons which threatens the security of mankind must be curbed, Egypt signed and then ratified the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons.³ Egypt was among the first countries which called for the rapid conclusion of this Treaty and played a constructive role in the negotiations preceding its conclusion as a complement to earlier efforts which had successfully culminated in the conclusion of the 1963 Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water.⁴

Egypt's commitment by virtue of the provisions of the Non-Proliferation Treaty to refrain, in any way, from acquiring or manufacturing nuclear weapons shall not impair its inalienable right to develop and use nuclear energy for peaceful purposes, in conformity with the provisions of Article IV of the Treaty, which affirms the inalienable right of all the Parties of the Treaty to develop research, production and the use of nuclear energy for peaceful purposes without discrimination. The stipulation of that right in the Treaty itself is, in fact, a codification of a basic human right, which can neither be waived nor impaired.

From this premise, Egypt also views with special attention the provisions of Article IV of the Treaty calling on the Parties of the Treaty who are in a position to do so to cooperate in contributing to the further development of the application of nuclear energy for peaceful purposes, especially in the territories of non-nuclear-weapon States Party to the Treaty, with due consideration for

Convaincue de la nécessité d'enrayer la prolifération des armes nucléaires qui menace la sécurité de l'humanité, l'Égypte a signé et ratifié le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires¹. L'Égypte a été un des premiers pays à demander la conclusion rapide de ce traité et, conformément à ses efforts antérieurs visant au succès des pourparlers ayant mené à la conclusion du Traité de 1963 interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau², elle a joué un rôle constructif dans les négociations qui ont précédé son adoption.

L'engagement que prend l'Égypte, en vertu des dispositions du Traité sur la non-prolifération, de s'abstenir d'acquérir ou de fabriquer des armes nucléaires de quelque manière que ce soit n'affecte pas son droit inaliénable de développer et d'utiliser l'énergie nucléaire à des fins pacifiques conformément aux dispositions de l'article IV du Traité, qui reconnaît le droit inaliénable de toutes les Parties au Traité de développer la recherche, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, sans discrimination. Le fait que ce droit est stipulé dans le Traité lui-même constitue une codification de fait d'un droit de l'homme fondamental, auquel il ne peut être ni renoncé ni porté atteinte.

Sur cette base, l'Égypte attache également une importance particulière aux dispositions de l'article IV du Traité, en vertu desquelles il est demandé aux Parties au Traité en mesure de le faire de coopérer en contribuant au développement plus poussé des applications de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, en particulier sur les territoires des États non dotés d'armes nucléai-

¹ Translation supplied by the Government of Egypt.

² Traduction fournie par le Gouvernement égyptien.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161.

⁴ *Ibid.*, vol. 480, p. 43.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161.

² *Ibid.*, vol. 480, p. 43.

the needs of the developing areas of the world.

Embarking on a number of construction projects of nuclear power reactors to generate electricity in order to meet its increasing energy needs so as to promote the prosperity and welfare of its people, Egypt expects from industrialized nations with a developed nuclear industry wholehearted assistance and support. This would be in consonance with the letter and spirit of Article IV of the Treaty, in particular since Egypt has committed itself to the application of the safeguards system of the International Atomic Energy Agency as regards peaceful nuclear activities carried out within its territory, in accordance with the provisions of Article III of the Treaty.

Within the framework of the rights provided for in the Treaty for all Parties thereto in so far as the use of nuclear energy for peaceful purposes is concerned, Egypt wishes to refer to the provisions of Article V of the Treaty which state that potential benefits from any peaceful applications of nuclear explosions will be made available to non-nuclear-weapon States Party to this Treaty. Though such applications pose presently certain difficulties, particularly in view of their detrimental environmental effect, Egypt nevertheless deems that this should not relieve the nuclear-weapon States Party of the Treaty from their responsibility to promote research and development of these applications, in order to overcome all the difficulties presently involved therein.

Egypt wishes to express its strong dissatisfaction at the nuclear-weapon States, in particular the two super-Powers, because of their failure to take effective measures relating to cessation of the nuclear arms race and to nuclear disarmament. Although it welcomes the 1972 and 1979 Strategic Arms Limitation Treaties, known as SALT I and SALT II, Egypt cannot but admit that the Treaties have failed to bring about an effective cessation of the nuclear arms race, quantitatively and qualitatively, and have

res qui sont Parties au Traité, compte dûment tenu des besoins des régions du monde qui sont en voie de développement.

Etant sur le point de lancer un certain nombre de projets de construction de réacteurs de puissance nucléaire afin de produire l'énergie électrique requise pour satisfaire ses besoins énergétiques croissants, de manière à promouvoir la prospérité et le bien-être de ses populations, l'Égypte compte sur l'assistance et l'appui sans réserve des pays industrialisés possédant une industrie nucléaire développée. Cela serait conforme à l'esprit et à la lettre de l'article IV du Traité, particulièrement si l'on considère que l'Égypte s'est engagée en conformité des dispositions de l'article III du Traité à appliquer aux activités nucléaires à des fins pacifiques entreprises sur son territoire le système de garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Dans le cadre des droits octroyés dans le Traité à toutes les Parties audit Traité en ce qui concerne l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, l'Égypte souhaite se référer aux dispositions de l'article V du Traité, qui stipule que les avantages pouvant découler des applications pacifiques des explosions nucléaires doivent être accessibles aux États non dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité. Bien qu'à l'heure actuelle ces applications présentent certaines difficultés, particulièrement en ce qui concerne leurs effets néfastes sur l'environnement, l'Égypte estime néanmoins que cet état de fait ne devrait pas exempter les Parties au Traité dotées d'armes nucléaires de la responsabilité qui leur incombe de promouvoir des activités de recherche et de mise au point en ce qui concerne ces applications, en vue de surmonter les difficultés rencontrées à présent.

L'Égypte tient à exprimer son profond mécontentement aux États dotés d'armes nucléaires, en particulier aux deux super-puissances, qui n'ont pas réussi à prendre des mesures efficaces permettant de mettre un terme à la course aux armements nucléaires et de parvenir au désarmement nucléaire. Bien que l'Égypte se félicite de la conclusion des Traités de 1972 et 1979 sur la limitation des armes stratégiques, connus sous les noms de SALT-I et SALT-II, elle ne peut s'empêcher de constater que ces traités

even permitted the development of a new generation of weapons of mass destruction.

Moreover, in spite of the fact that more than 17 years have elapsed since the conclusion of the 1963 Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water, the nuclear-weapon States are alleging that various difficulties still stand in the way of a permanent ban on all nuclear weapon tests, when there is only need for a political will to achieve that end.

Consequently, Egypt avails itself of this opportunity, namely the deposit of its instruments of ratification of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, to appeal to the nuclear-weapon States Parties to the Treaty to fulfil their obligation whereby the nuclear arms race will be stopped and nuclear disarmament achieved.

Egypt also calls upon all nuclear-weapon States to exert all possible efforts so as to achieve a permanent ban of all nuclear weapon tests at an early date. This will bring to an end the development and manufacture of new types of weapons of mass destruction, in as much as the cutoff of fissionable material for military purposes will curb the quantitative increase of nuclear weapons.

As regards the security of non-nuclear-weapon States, Egypt deems that Security Council resolution 255 of 19 June 1968¹ does not provide non-nuclear-weapon States with a genuine guarantee against the use or threat of use of nuclear weapons by nuclear-weapon States. Egypt, therefore, appeals to the nuclear-weapon States to exert their effort with a view to concluding an agreement prohibiting once and for all the use or

n'ont pas eu pour résultat de mettre effectivement un terme à la course aux armements nucléaires, tant en ce qui concerne leur quantité que leur qualité, et qu'ils ont même permis le développement d'une nouvelle génération d'armes de destruction massive.

Qui plus est, en dépit du fait que plus de 17 ans se sont écoulés depuis la conclusion du Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau, les Etats dotés d'armes nucléaires soutiennent que diverses raisons font toujours obstacle à l'interdiction permanente de tous les essais d'armes nucléaires, alors que la seule condition à la réalisation de cet objectif est d'en avoir la volonté politique.

De ce fait, l'Égypte profite de l'occasion, à savoir le dépôt de ses instruments de ratification du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, pour lancer un appel aux Etats dotés d'armes nucléaires Parties au Traité leur demandant de satisfaire à l'obligation qui leur incombe de mettre un terme à la course aux armements nucléaires et de réaliser le désarmement nucléaire.

L'Égypte invite également les Etats dotés d'armes nucléaires à ne négliger aucun effort pour s'entendre au plus tôt sur une interdiction permanente de tous les essais d'armes nucléaires. Il sera ainsi mis fin au développement et à la fabrication de nouveaux types d'armes de destruction massive, par le simple fait que l'interruption de la production de produits fissiles à des fins militaires freinera l'accroissement du nombre d'armes nucléaires.

En ce qui concerne la sécurité des Etats non dotés d'armes nucléaires, l'Égypte estime que la résolution 255 du Conseil de sécurité en date du 19 juin 1968¹ ne donne pas aux Etats non dotés d'armes nucléaires une garantie véritable contre le recours à la menace ou à l'emploi d'armes nucléaires par les pays qui en sont dotés. L'Égypte prie donc les Etats dotés d'armes nucléaires de ne négliger aucun effort en vue de conclure

¹ United Nations, *Official Records of the Security Council, Twenty-third Year, Resolutions and Decisions of the Security Council, 1968* (S/INF/23/Rev.1), p. 13.

¹ Nations Unies, *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, vingt-troisième année, Résolutions et décisions du Conseil de sécurité, 1968* (S/INF/23/Rev.1), p. 13.

threat of use of nuclear weapons against any State.

The undertaking of these steps is consistent with the letter and spirit of the basic guiding principles formulated by the General Assembly of the United Nations for the conclusion of a non-proliferation treaty, in particular the principle of balance of mutual responsibilities and obligations of the nuclear and non-nuclear Powers, and that stipulating that the Treaty should be a step towards the achievement of general and complete disarmament and, more particularly, nuclear disarmament.

Convinced that the establishment of nuclear-weapon-free zones in different parts of the world shall be instrumental in enabling the Non-Proliferation Treaty to achieve its objectives and aims, Egypt has exerted great efforts to establish a nuclear-weapon-free zone in the Middle East as well as in Africa.

In this report, Egypt expresses its great satisfaction with the United Nations General Assembly resolution adopted by consensus at its 35th session inviting the countries of the Middle East, pending the establishment of a nuclear-weapon-free zone in the area, to declare solemnly their support for the achievement of this objective, that they will refrain on a reciprocal basis from producing, acquiring or possessing nuclear weapons, and to deposit their declarations with the United Nations Security Council.¹

In conclusion, Egypt wishes to point out that it has ratified the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, out of strong belief that this step complies with its supreme national interests, provided the Treaty succeeds in curbing the proliferation of nuclear weapons throughout the world, particularly in the Middle East, which should remain completely free of nuclear weapons, if it is to contribute constructively

un accord interdisant une fois pour toutes le recours à la menace ou à l'emploi d'armes nucléaires contre tout Etat.

L'adoption de telles mesures serait conforme à l'esprit et à la lettre des grands principes directeurs que l'Assemblée générale a formulés à l'occasion de la conclusion du Traité sur la non-prolifération, en particulier celui ayant trait à la répartition égale des responsabilités et obligations mutuelles incombant aux puissances nucléaires et non nucléaires, et celui stipulant que le Traité devrait être un pas en avant sur la voie menant à la réalisation du désarmement général et complet, et plus particulièrement du désarmement nucléaire.

Convaincue que l'établissement de zones exemptes d'armes nucléaires dans diverses parties du monde contribuerait à la réalisation des objectifs du Traité sur la non-prolifération, l'Égypte a redoublé d'efforts pour obtenir l'établissement d'une zone exempte d'armes nucléaires au Moyen-Orient et en Afrique.

A ce sujet, l'Égypte rend hommage à la résolution adoptée par consensus par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa trente-cinquième session aux termes de laquelle, en attendant l'établissement d'une zone exempte d'armes nucléaires dans la région, elle a invité les pays du Moyen-Orient à déclarer solennellement leur appui à la réalisation de cet objectif, à s'engager à s'abstenir sur une base de réciprocité de produire, d'acquérir ou de posséder des armes nucléaires, et à déposer leurs déclarations à cet effet auprès du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies¹.

En conclusion, l'Égypte tient à faire observer qu'elle a ratifié le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires en raison de sa conviction profonde que cette ratification servira ses intérêts nationaux supérieurs, à condition que le Traité permette d'enrayer la prolifération des armes nucléaires à travers le monde, et en particulier au Moyen-Orient, qui devrait demeurer une zone entièrement exempte d'armes nu-

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Thirty-fifth Session, Supplement No. 48 (A/35/48)*, p. 65.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-cinquième session, Supplément n° 48 (A/35/48)*, p. 75.

to peace, security and prosperity for its people and the world at large.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 October 1981.

cléaires pour être à même de contribuer de manière constructive à la paix, la sécurité et la prospérité de ses populations et à celles de l'ensemble du monde.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 octobre 1981.